

niente para esta interpretación el que el trazo del ζ sea muy largo y pueda tomarse muy bien por λ , ya que en otras palabras de esta misma inscripción las letras ζ y λ en الرحيم, الكهيس y الجنة aparecen con la misma prolongación.

En la línea penúltima en vez de من شهر debe leerse مستهل , resultando que el Mohámed hijo de Abdala hijo de Sidbono, murió *en la noche del jueves, principio de chumada primero*, que efectivamente era jueves 24 de Mayo de 1061.

Aprovechando la ocasión, rectifíquese una palabra de la inscripción publicada en este BOLETÍN, tomo xli, pág. 144; donde se leyó سجى con duda, el Dr. Seybold, sabio profesor de la Universidad de Tubinga y correspondiente de la Academia, propone que se lea سجير , en cuyo caso el sentido es muy natural, diciendo que *Sir había muerto al medio día del domingo*, en vez de suponer que había muerto de alguna enfermedad especial, cuyo significado no constase en los Diccionarios: la lectura propuesta es muy aceptable, aunque lo retorcido del último trazo haga algún tanto violento el suponerla را en vez de يا : la intercalación de la letra ا cabe sin violencia.—FRANCISCO CODERA.

II

ANTIGÜEDADES DE ORENSE

El pliego impreso, que con el título *Arqueología*, publicó en 1841 D. Juan Manuel Bedoya, Deán de la catedral de Orense, ha sido reproducido por el *Boletín de la Comisión de Monumentos* de aquella provincia (1), merced á un ejemplar rarísimo del original que posee D. Eugenio Marquina, catedrático de Arqueología sagrada en el Seminario conciliar. Dice así:

«Léese en las Memorias de la Real Academia de la Historia (tomo v, pág. xxii), que en Orense no se conocía otro monumento del tiempo de la dominación romana sino la piedra de la dedicación á las ninfas presidentas de las fuentes, de que hace allí mérito aquel ilustre cuerpo literario, y á que alude el señor Ceán Bermúdez en su Sumario de Antigüedades romanas impreso en Madrid en 1832 (pág. 221). Es la que se halla coro-

(1) Tomo II. núm. 29. Noviembre-Diciembre de 1902.

nando la fuente de la huerta sobre las burgas en la fábrica de curtidos de D. Santiago Sáenz, rico comerciante de esta ciudad, cuya inscripción, que comunicó en 1802 á la Academia el señor D. Juan de Villamil, después su Director, con su explicación y reflexiones dice así:

NYMPHS
CALPUR_N
IA ABAN_A
AEBOSO
EX VISV
V S L.

Recientemente el señor canónigo D. Pedro Telmo Hernández descubrió otra dedicación votiva á la Tierra en una piedra de tres cuartas y media de alto que servía de pedestal á una mesa también de piedra en la huerta llamada del Caneiro, propia del Cabildo catedral, que lleva en arriendo la familia del difunto don Pedro Sánchez Toca, caballero comendador de la real orden americana de Isabel la Católica. La inscripción que se lee muy claramente en ella, es como sigue:

TELLVRI
C SVLP
FLAVVS
EX VOTO

En 1836, hallándome en Madrid, di parte de este hallazgo á dicha Academia de la Historia, que lo apreció mucho, por ser poco comunes en España estas dedicaciones á la Tierra. Luego la copió y publicó el académico D. Miguel Cortés en su *Diccionario geográfico histórico de la España antigua* (tomo II, página 146), sobre la voz *Aquæ Ocerenses* del Ravenate que acomoda á Orense. Por aquí se ve el aprecio con que se miraba la agricultura entre los Gallaicos, y que no les era desconocido el culto de la Tierra, á la que los gentiles veneraban con el título de madre

Terra Ceres cunctis mater dans omnia largè,

como el de padre á su esposo Uranó (el cielo), por lo que influyen ambos en la producción y mantenimiento de todo lo que vive.

Esta piedra acaba de trasladarse ahora para su conservación y mejor vista á la oficina construída en el patín nuevo de la ca-

tedral para guardar las piezas del catafalco del Excelentísimo señor Quevedo, y otros enseres de la iglesia, empotrándola en la parte superior de la pared del norte contigua á la capilla de las Nieves, de modo que se puede cómodamente leer desde la calle.

También en la provincia se han hecho recientes descubrimientos muy apreciables de antigüedad cristiana. D. Francisco Taboada y Vasadre, actual abad de San Juan de Baños de Bande, á la raya de Portugal, al derribarse la iglesia parroquial para construirla nueva, ha hallado una como lápida sepulcral que cubría toda la mesa del altar mayor con la inscripción siguiente:

RECES STE TALE PIUS IN NOMENE. XP ANNO
RVM X5II X KL NOVEMBRIS ERA DXL5II

Parece ha de leerse: *Recessus sanctæ Talæ pius in nomine Christi annorum septendecin decimo kalendas novembris æra quingentesimâ quadragesimâ septimâ*. Y significará que el lugar donde primeramente se puso esta memoria era el de la piadosa muerte en Cristo, ó bien el del sepulcro, ó del retiro que escogió para hacer vida eremítica la santa á los 17 años de edad el 10 de las kalendas de Noviembre de la era 547, que corresponde al 23 de Octubre del año del Señor 509.

En el primer renglón la *T* y *E* del *sanctæ* están enlazadas, y puede estarlo una *I* en la *L* de Tale, y contraída la *A* inicial en el nombre, siendo el de esta santa Tala Talia Atalia ó Atala. En el segundo nos parece extraña entre las numerales romanas la figura del 5 arábigo. Acaso sea una *V* mal figurada. La piedra volvió á colocarse en el mismo sitio, cubriendo la mesa del altar; y hubiera sido bien ponerla al descubierto en otro paraje más visible.

En esta población de Baños de Bande suele fijarse la segunda mansión de la tercera vía militar de Braga á Astorga en el itinerario de Antonino. A 39 millas de Braga *Aquis Originis*, ó más bien *Originis* ó *Auriginis* como quiere el maestro Sarmiento. La denominación de *Aquæ Auriginæ* viene del nombre de la ciudad *Auregium*, de donde los *Aurigenes* de Idacio ó los *Aobrigenses* de la famosa inscripción del puente de Chaves sobre el Tamega.

Sirva lo dicho para avivar la afición de los curiosos á nuevas investigaciones para el progreso de las letras y mayor gloria de la Patria. Orense y Abril 12 de 1841.—J. M. BEDOYA.